

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 9.4.2008
KOM(2008) 178 galutinis

2008/0068 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Atsižvelgdama į Teisingumo Teismo nutartis vadinamosiose „Atviro dangaus“ bylose, Taryba 2003 m. birželio 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimu¹ (horizontalieji įgaliojimai). Tokiais susitarimais siekiama visiems ES oro vežėjams sudaryti vienodas galimybes skraidyti maršrutais, jungiančiais Bendriją su trečiosiomis šalimis, ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautiniai oro susisiekimo santykiai tradiciškai reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai paskyrimo straipsniai, kurie įtraukiami į dvišalius valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, pažeidžia Bendrijos teisę. Trečioji šalis, taikydama tuos paskyrimo straipsnius, oro vežėjo, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kuris nuosavybės teise nepriklauso tai valstybei narei ar kurio iš tikro nevaldo oro vežėją paskyrusios valstybės narės piliečiai, turimus leidimus arba įgaliojimus gali atmesti, paskelbti netekusiais galios arba sustabdyti leidimų ir įgaliojimų galiojimą. Tokia padėtis buvo įvertinta kaip Bendrijos oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso kitos valstybės narės piliečiams, kurie juos kontroliuoja, diskriminavimas. Tokia padėtis prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję įsisteigimo teise, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiais pačiomis teisėmis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas, tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutams, arba privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai), kurių atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias dvišalių Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Susitarimo nuostatos pakeičia arba papildo esamas nuostatas dvišaliuose valstybių narių ir Izraelio Valstybės oro susisiekimo paslaugų susitarimuose.

- **Derėjimas su kitomis Europos Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

¹ 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Susitarimas padės siekti vieno esminių Bendrijos išorės su aviacija susijusios politikos tikslų, kadangi suderins esamus dvišalius oro susisiekimo paslaugų susitarimus su Bendrijos teise.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijos būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis buvo tariamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Atsižvelgta į valstybių narių ir sektoriaus atstovų pateiktas pastabas.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Laikydamosi horizontaliųjų įgaliojimų priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, Komisija susitarė su Izraelio Valstybe dėl susitarimo, kuris pakeičia tam tikras nuostatas, esančias galiojančiuose dvišaliuose valstybių narių ir Izraelio Valstybės oro susisiekimo paslaugų susitarimuose. Susitarimo 2 straipsniu įprastiniai paskyrimo straipsniai keičiami straipsniu dėl Bendrijos teikiamo paskyrimo, taip leidžiant visiems Bendrijos vežėjams naudotis įsisteigimo teise. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose pateikiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje nustatomas aviacinių degalų apmokestinimas (šis klausimas suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeitusia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač šios direktyvos 14 straipsnio 2 dalimi). 5 straipsniu (tarifų nustatymas) pašalinami prieštaravimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams diktuoti kainas, kai susisiekimas vykdomas Bendrijos teritorijoje. 6 straipsniu aiškiai antikonkurencinės dvišalių susitarimų nuostatos (privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai) suderinamos su ES konkurencijos teise.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas visiškai pagrįstas Tarybos suteiktu horizontaliuoju įgaliojimu, atsižvelgiant į klausimus, kurie priklauso Bendrijos teisei, ir į dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos bus iš dalies

pakeistos ar papildytos tik tiek, kiek būtina, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimas yra priemonė, kuria visi galiojantys dvišaliai valstybių narių ir Izraelio Valstybės oro susisiektimo paslaugų susitarimai bus veiksmingiausiai suderinti su Bendrijos teise.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Paprastinimas**

Pasiūlyme numatytas teisės aktų paprastinimas.

Dvišalių valstybių narių ir Izraelio Valstybės oro susisiektimo susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos nuostatomis, išdėstytomis vieninteliame Bendrijos susitarime.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis įprastos tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos prašoma patvirtinti sprendimus dėl pasirašymo bei preliminaraus taikymo ir Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiektimo aspektų sudarymo, taip pat paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą²,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.
- (2) Pagal Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija Bendrijos vardu susitarė su Izraelio Valstybe dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.
- (3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susitarė, turėtų būti pasirašytas ir preliminariai taikomas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų su sąlyga, kad susitarimas gali būti sudarytas vėliau.
2. Kol susitarimas įsigalios, jis taikomas preliminariai nuo mėnesio, einančio po datos, kurią susitariančiosios šalys viena kitai perdavė pranešimą apie susitarimui įsigaliojimo reikalingų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 2 dalyje.
3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

² OL C, , p..

Priimta Briuselyje [...]

*Tarybos vardu
Pirmininkas
[...]*

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą³,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę⁴,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.
- (2) Pagal Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija Bendrijos vardu susitarė su Izraelio Valstybe dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.
- (3) Šis susitarimas Bendrijos vardu pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą .../.../EB [data]⁵.
- (4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.
2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

³ OL C, , p..

⁴ OL C, , p..

⁵ OL C, , p..

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje [...]

*Tarybos vardu
Pirmininkas
[...]*

PRIEDAS

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Izraelio Valstybės

dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų

EUROPOS BENDRIJA

ir

IZRAELIO VALSTYBĖ

(toliau – Izraelis),

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad kai kurių Europos bendrijos valstybių narių ir Izraelio sudarytuose dvišaliuose oro susisiekimo susitarimuose yra Bendrijos teisei prieštaraujančių nuostatų,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija tam tikrais klausimais, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimus, turi išskirtinę kompetenciją,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę valstybėje narėje įsisteigusiems Bendrijos oro vežėjams suteikta teisė be diskriminacijos skraidinti oro susisiekimo tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių maršrutais,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose yra nustatyta galimybė šių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti pagal Europos bendrijos teisę suteiktus įgaliojimus turinčių oro vežėjų nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad tam tikros Europos bendrijos valstybių narių ir Izraelio dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos, prieštaraujančios Europos bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise tam, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Izraelio vykdyti ir užtikrintas tokio oro susisiekimo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę oro vežėjams apskritai draudžiama sudaryti susitarimus, kurie turėtų poveikį Europos bendrijos valstybių narių tarpusavio prekybai, ir kuriuos sudarant būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti arba iškraipyti,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Izraelio dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos, kuriomis: arba i) reikalaujama ar kurios padeda sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, kurie užkerta kelią atitinkamais maršrutais skrydžius vykdančių oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipo arba riboja, arba ii) stiprinamas tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis, arba iii) atitinkamais maršrutais skrydžius vykdančios oro vežėjai ar kiti privatūs ūkio subjektai įgaliojami imtis priemonių, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių, galėtų trukdyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia nei didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Izraelio intensyvumo, nei daryti poveikio Bendrijos oro vežėjų ir Izraelio oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, nei derėtis dėl esamų oro susisiekimo susitarimų nuostatų dėl skrydžių teisių pakeitimų.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės.
2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.
3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, oro vežėjus suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės teikiamas paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas straipsnių, išvardytų 2 priedo a ir b punktuose, nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjui suteikto paskyrimo, dėl jo įgaliojimų ir leidimų, kuriuos suteikė Izraelis, ir atitinkamai dėl atsisakymo išduoti oro vežėjui įgaliojimus ir leidimus, dėl įgaliojimų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.
2. Gavęs valstybės narės paskyrimą, Izraelis kuo greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:
 - i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos bendrijos teisę valstybės narės išduotą licenciją oro susisiekimui vykdyti;
 - ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo kontrolę, o paskyrimo yra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos institucija; ir
 - iii. oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir jį faktiškai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.

3. Izraelis gali neišduoti valstybės narės paskirtajam oro vežėjui įgaliojimų ar leidimų arba gali juos atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti, jeigu:
- i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi pagal Bendrijos teisę valstybės narės išduotos galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti;
 - ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė iš tikrųjų neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo nuolatinės kontrolės arba paskyrimo nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; arba
 - iii. oro vežėjo tiesiogiai ar jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo ir jo faktiškai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai; arba
 - iv. oro vežėjas jau yra gavęs leidimą oro susisiekimui vykdyti pagal dvišalį Izraelio ir kitos valstybės narės susitarimą, ir Izraelis gali įrodyti, kad oro vežėjas, pagal šį susitarimą naudodamasis skrydžių laisvėmis maršrute, kuriame yra vietovė toje kitoje valstybėje narėje, pažeistų skrydžių laisvių apribojimus, nustatytus dvišaliu Izraelio ir tos kitos valstybės narės susitarimu.

Naudodamasis šioje dalyje nustatyta teise, Izraelis nediskriminuoja valstybių narių oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos.
2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisės aktais nustatyta kontrolę atlieka kita valstybė narė, Izraelio teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Izraelio susitarimo nuostatas taip pat yra taikomos tai valstybei narei priimant, įgyvendinant ir prižiūrint saugos standartus ir suteikiant tam oro vežėjui įgaliojimą oro susisiekimui vykdyti.

4 STRAIPSNIS

Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia valstybei narei nustatyti nediskriminacinius mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus jos teritorijoje į Izraelio paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius tarp valstybės narės teritorijos vienos vietovės ir kitos vietovės tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijoje.
3. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia Izraeliui nustatyti nediskriminacinius mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus jo teritorijoje į valstybės narės paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius tarp Izraelio teritorijos vienos vietovės ir vietovės valstybės narės teritorijoje.

5 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo e punkte išvardytų straipsnių nuostatos.
2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame pateiktos 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tikrai Bendrijos teritorijoje, Izraelio paskirtasis (-ieji) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę.

6 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata:
i) neskatinami bendrovių susitarimai, bendrovių asociacijų sprendimai ar kiti suderinti veiksmai, užkertantys kelią konkurencijai, ją iškreipiantys ar ribojantys, ii) nestiprinamas tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikis arba iii) nesuteikiama teisė privatiems ūkinės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.
2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, netaikomos.

7 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

8 STRAIPSNIS

Persvarstymas ar keitimas

Abipusiu susitarimu šalys gali bet kada persvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir preliminarus taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys viena kitai raštu praneša, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, užbaigtos.
2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą preliminariai nuo mėnesio, einančio po datos, kurią šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šiam susitarimui įsigalioti, užbaigimą, pirmos dienos.
3. Valstybių narių ir Izraelio susitarimai ir kiti suderinimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir netaikomi preliminariai, išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems minėtiems susitarimams, kai jie įsigalios ar bus pradėti taikyti preliminariai.

10 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodyto susitarimo galiojimas nutraukiamas, kartu netenka galios visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede išvardytais susitarimais.
2. Jeigu nutraukiamas visų 1 priede išvardytų susitarimų galiojimas, kartu netenka galios šis susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas pasirašytas [...] dviem egzemplioriais [...] anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir hebrajų kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU:

IZRAELIO VALSTYBĖS VARDU:

1 priedas

Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytu susitarimų sąrašas

a) **Izraelio ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimui susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi preliminariai:**

- 1963 m. rugpjūčio 2 d. Jeruzalėje sudarytas **Austrijos federalinės vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Austrijos susitarimas“.

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2005 m. liepos 20 d. Tel Avive sudarytu suderintu protokolu;

- 1952 m. birželio 30 d. Hakirijoje sudarytas **Belgijos vyriausybės ir Izraelio vyriausybės** oro susisiekimui tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Belgijos susitarimas“;
- 1991 m. kovo 25 d. Sofijoje sudarytas **Bulgarijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Bulgarijos susitarimas“;
- 1993 m. gruodžio 21 d. Jeruzalėje sudarytas **Kipro Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Kipro susitarimas“;
- 1991 m. balandžio 24 d. Jeruzalėje sudarytas **Čekijos ir Slovakijos Federacinės Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, kurio nuostatas Čekijos Respublika paskelbė laikysianti jai privalomomis, toliau 2 priede – „Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimas“;
- 1977 m. balandžio 18 d. Jeruzalėje sudarytas **Danijos Karalystės ir Izraelio Valstybės Vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Danijos susitarimas“;

1977 m. vasario 11 d. Kopenhagoje sudarytas Danijos Karalystės, Norvegijos, Švedijos ir Izraelio slaptasis susitarimo memorandumas yra šio susitarimo dalis.

- 1997 m. birželio 24 d. Helsinkyje sudarytas **Suomijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Suomijos susitarimas“;
- 1952 m. balandžio 29 d. Tel Avive sudarytas **Prancūzijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimui susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Prancūzijos susitarimas“;

1952 m. balandžio 29 d. Tel Avive sudarytas susitarimo memorandumas yra šio susitarimo dalis.

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2007 m. kovo 8 d. Paryžiuje sudarytu susitarimo memorandumu.

- 1971 m. vasario 12 d. Bonoje sudarytas **Vokietijos Federacinės Respublikos ir Izraelio Valstybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Vokietijos susitarimas“;

2006 m. rugpjūčio 2 d. Tel Avive sudarytas suderintas protokolas yra šio susitarimo dalis.

- 1952 m. liepos 15 d. Atėnuose sudarytas **Graikijos Karališkosios vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Graikijos susitarimas“;
- 1989 m. kovo 1 d. Jeruzalėje sudarytas **Vengrijos Liaudies Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Vengrijos susitarimas“;
- 1993 m. spalio 19 d. Jeruzalėje pasirašytas **Izraelio Valstybės vyriausybės ir Airijos vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Airijos susitarimas“;
- 1979 m. gegužės 18 d. Romoje sudarytas **Italijos Respublikos ir Izraelio Valstybės** oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Italijos susitarimas“.

Paskutiniai pakeitimai padaryti 1998 m. birželio 18 d. Tel Avive sudarytu suderintu protokolu.

- 1993 m. lapkričio 3 d. Jeruzalėje sudarytas **Latvijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Latvijos susitarimas“;
- Parafuotas ir prie 1997 m. lapkričio 20 d. Jeruzalėje sudaryto suderinto protokolo pridėtas **Lietuvos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Lietuvos susitarimas“;
- 1994 m. birželio 14 d. Liuksemburge sudarytas **Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Liuksemburgo susitarimas“;
- 1995 m. vasario 20 d. Jeruzalėje sudarytas **Izraelio Valstybės vyriausybės ir Maltos vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Maltos susitarimas“;

Paskutiniai pakeitimai padaryti 1999 m. vasario 8 d. Maltoje sudarytu susitarimo memorandumu.

- 1950 m. spalio 23 d. Jeruzalėje sudarytas **Nyderlandų vyriausybės ir Izraelio vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Nyderlandų susitarimas“.

Paskutiniai pakeitimai padaryti 1997 m. lapkričio 27 d. Hagoje sudarytu susitarimo memorandumu.

- 1990 m. vasario 27 d. Varšuvoje sudarytas **Lenkijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Lenkijos susitarimas“;
- 1997 m. gegužės 8 d. Lisabonoje sudarytas **Portugalijos Respublikos ir Izraelio Valstybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Portugalijos susitarimas“;
- 1967 m. gruodžio 19 d. Izraelyje sudarytas **Rumunijos Socialistinės Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Rumunijos susitarimas“;

Paskutiniai pakeitimai padaryti 1996 m. gegužės 14 d. Tel Avive sudarytu susitarimo memorandumu.

- 1994 m. rugpjūčio 22 d. Bratislavoje sudarytas **Slovakijos Respublikos vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Slovakijos susitarimas“;
- 1993 m. birželio 16 d. Liublianoje sudarytas **Slovėnijos Respublikos ir Izraelio Valstybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Slovėnijos susitarimas“;
- 1989 m. liepos 31 d. Jeruzalėje sudarytas **Ispanijos Karalystės ir Izraelio Valstybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Ispanijos susitarimas“;

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2005 m. liepos 7 d. Tel Avive sudarytu suderintu protokolu.

- 1977 m. lapkričio 9 d. Stokholme sudarytas **Švedijos Karalystės vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** oro susisiekiimo susitarimas, toliau 2 priede – „Izraelio ir Švedijos susitarimas“;

1977 m. vasario 11 d. Kopenhagoje sudarytas Danijos Karalystės, Norvegijos, Švedijos ir Izraelio slaptasis susitarimo memorandumas yra šio susitarimo dalis.

- 1975 m. rugsėjo 24 d. Londone sudarytas **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Izraelio Valstybės** susitarimas dėl oro susisiekiimo, toliau 2 priede – „Izraelio ir Jungtinės Karalystės 1975 m. susitarimas“;
- 2001 m. gruodžio 6 d. Tel Avive sudarytas **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės ir Izraelio Valstybės vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekiimo, toliau 2 priede – „Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimas“;

2001 m. gruodžio 6 d. Tel Avive sudarytas Izraelio ir Jungtinės Karalystės aviacijos reguliavimo institucijų susitarimo memorandumas yra šio susitarimo dalis.

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2007 m. rugsėjo 10 d. Jeruzalėje sudarytu susitarimo memorandumu.

- b) Izraelio ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimo susitarimai ir kiti suderinimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra parafuoti arba pasirašyti, tačiau dar nėra įsigalioję ir preliminariai netaikomi.**

[specialiai palikta tuščia vieta]

2 priedas

1 priede išvardytuose ir šio susitarimo 2–5 straipsniuose nurodytuose susitarimuose išvardytų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės teikiamas paskyrimas:

- Izraelio ir Austrijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Belgijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Bulgarijos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Kipro susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Danijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Suomijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Prancūzijos susitarimo XIII straipsnis;
- Izraelio ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Graikijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Vengrijos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Airijos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Italijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Latvijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Lietuvos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Liuksemburgo susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Maltos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Nyderlandų susitarimo II straipsnis;
- Izraelio ir Lenkijos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Portugalijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Rumunijos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Slovakijos Respublikos susitarimo 3 straipsnis;
- Izraelio ir Slovėnijos susitarimo III straipsnis;

- Izraelio ir Ispanijos susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Švedijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 1975 m. susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimo 4 straipsnis.

b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:

- Izraelio ir Austrijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Belgijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Bulgarijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Kipro susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Danijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Suomijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Prancūzijos susitarimo VIII straipsnis;
- Izraelio ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Graikijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Vengrijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Airijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Italijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Latvijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Lietuvos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Liuksemburgo susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Maltos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Nyderlandų susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Lenkijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Portugalijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Rumunijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Slovakijos Respublikos susitarimo 4 straipsnis;

- Izraelio ir Slovėnijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Ispanijos susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Švedijos susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 1975 m. susitarimo 4 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimo 5 straipsnis.

c) Sauga:

- Izraelio ir Bulgarijos susitarimo XIV straipsnis;
- Izraelio ir Kipro susitarimo 13 straipsnis;
- Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Danijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Suomijos susitarimo 11 straipsnis;
- Izraelio ir Graikijos susitarimo VIII straipsnis;
- Izraelio ir Vengrijos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Airijos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Italijos susitarimo 12 straipsnis;
- Izraelio ir Latvijos susitarimo 9 straipsnis;
- Izraelio ir Lietuvos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Liuksemburgo susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Maltos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Nyderlandų susitarimo IV straipsnis;
- Izraelio ir Lenkijos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Portugalijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Rumunijos susitarimo 7 straipsnis;
- Izraelio ir Slovakijos Respublikos susitarimo 9 straipsnis;
- Izraelio ir Slovėnijos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Ispanijos susitarimo X straipsnis;
- Izraelio ir Švedijos susitarimo 8 straipsnis;

- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimo 12 straipsnis.

d) Aviacinių degalų apmokestinimas:

- Izraelio ir Austrijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Kipro susitarimo 7 straipsnis;
- Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Danijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Suomijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Prancūzijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Graikijos susitarimo X straipsnis;
- Izraelio ir Vengrijos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Airijos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Italijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Latvijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Lietuvos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Liuksemburgo susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Maltos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Nyderlandų susitarimo III straipsnis;
- Izraelio ir Lenkijos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Portugalijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Rumunijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Slovakijos Respublikos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Slovėnijos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Ispanijos susitarimo V straipsnis;
- Izraelio ir Švedijos susitarimo 5 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 1975 m. susitarimo 5 straipsnis;

- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimo 9 straipsnis.

e) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

- Izraelio ir Austrijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Belgijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Bulgarijos susitarimo IX straipsnis;
- Izraelio ir Kipro susitarimo 17 straipsnis;
- Izraelio ir Čekijos Respublikos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Danijos susitarimo 10 straipsnis;
- Izraelio ir Suomijos susitarimo 10 straipsnis;
- Izraelio ir Prancūzijos susitarimo XVII straipsnis;
- Izraelio ir Vokietijos susitarimo 9 straipsnis;
- Izraelio ir Graikijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Vengrijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Airijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Italijos susitarimo 8 straipsnis;
- Izraelio ir Latvijos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Lietuvos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Liuksemburgo susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Maltos susitarimo VI straipsnis;
- Priedo prie Izraelio ir Nyderlandų susitarimo 7 dalis;
- Izraelio ir Lenkijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Portugalijos susitarimo 16 straipsnis;
- Izraelio ir Slovakijos Respublikos susitarimo 6 straipsnis;
- Izraelio ir Slovėnijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Ispanijos susitarimo VI straipsnis;
- Izraelio ir Švedijos susitarimo 10 straipsnis;
- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 1975 m. susitarimo 8 straipsnis;

- Izraelio ir Jungtinės Karalystės 2001 m. susitarimo 8 straipsnis;

3 PRIEDAS

Šio susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

- a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
- b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
- c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
- d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos oro susisiekimo susitarimą).